



Little Lantern

小灯笼·小燈籠

xià rì měi jǐng hé huā qīng tíng
★夏日美景：荷花、蜻蜓
Summery Scenery: Lotus & Dragonfly

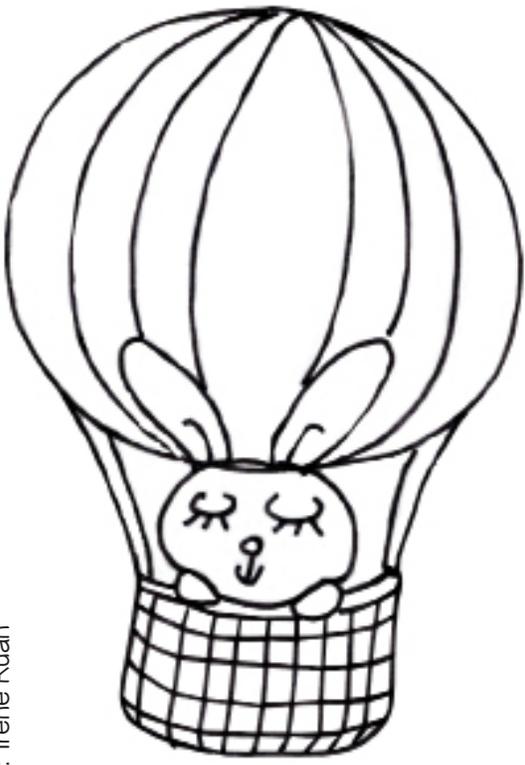
yī qǐ lái zuò hǎo chī de xī mǐ lù
★一起来做好吃的西米露！
Let's Make Yummy Tapioca!



2017 #2
Summer

简

Simplified
Characters
+ Pinyin



tú yán sè
涂颜色

Fill in some colours!

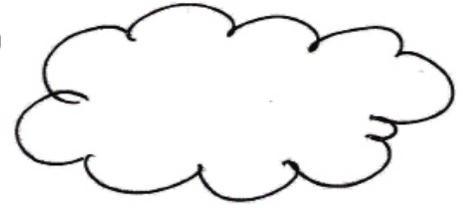
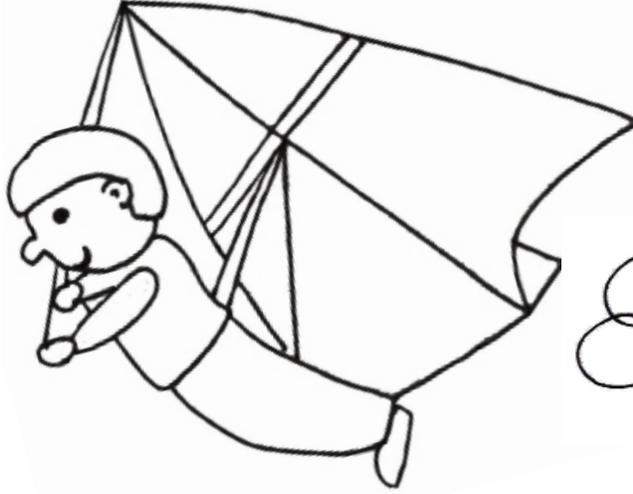
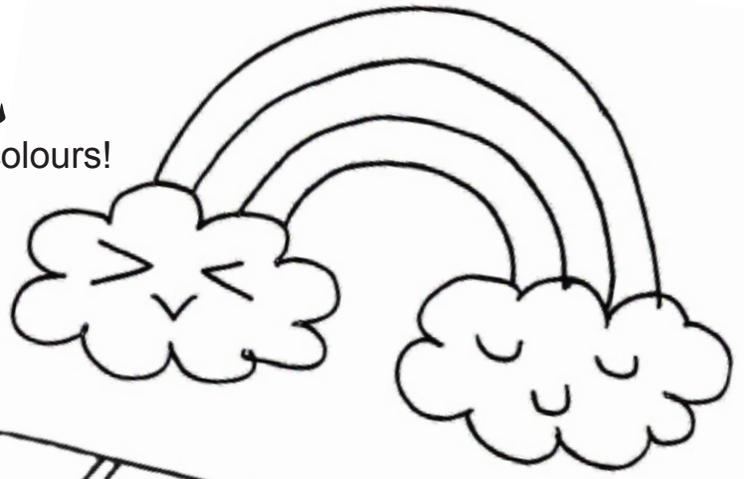


Illustration: Wendi Wu



dú tè dì zhōng yīng shuāng yǔ zá zhì
独特的中英双语杂志

This **unique bilingual magazine** is written in English and Chinese for readers from all cultural backgrounds. It is published with 3 versions of text to support the overseas Hua community (the Chinese diaspora). The Chinese text has Mandarin pronunciation aids, while we recognize the diversity of Chinese languages such as Cantonese. Some vocabulary words would vary slightly in different Chinese languages.

 Traditional Characters + Pinyin

The Traditional form of the Chinese characters has deep roots in the history of Ancient China. Nowadays, this form is used mainly in Taiwan, Hong Kong, Macau and the overseas Hua-Chinese community.

 Simplified Characters + Pinyin

The Simplified form of the Chinese characters is the main form used nowadays in Mainland China. This form was promoted around 1950s to increase literacy. It was created by decreasing the number of strokes. Some characters of both forms are identical.

 Traditional Characters + Zhuyin

Learning to read Chinese characters would need pronunciation aids. There are two main aids for Mandarin pronunciations. Pinyin is a romanized system using Latin (English) alphabet. Zhuyin is a symbol system that is mainly used in Taiwan.

This magazine is created for Grade 1 - 3 readers, but suitable for all ages. It is an one of a kind resource for all community members, encouraging **cross-cultural and inter-generational learning**.

tí chàng kuà wén huà xué xí cù jìn dài jì jiāo liú
提倡跨文化学习、促进代际交流!

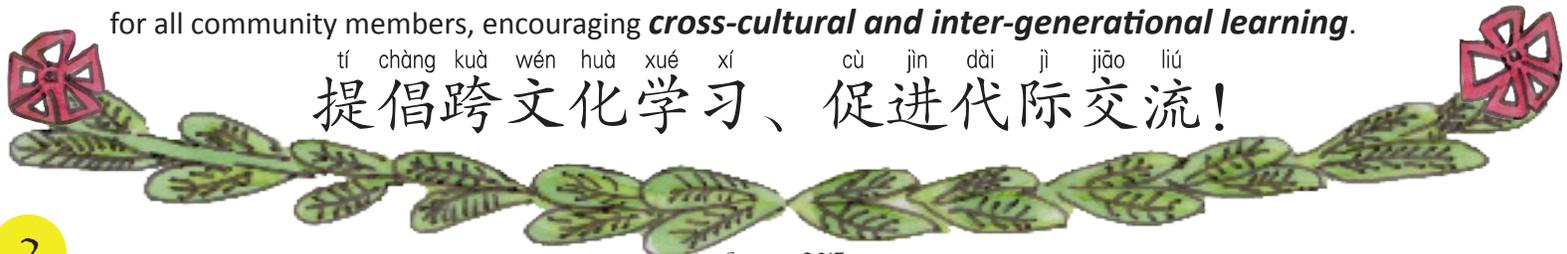


Table of Content

2017 #2
Summer

mù lù
目录

huā guǒ shān
花果山

p. 4-5
Mount HuaGuo

fēng yè mù nóng chǎng
枫叶木农场

p. 6-7
Maplewood Farm

xiǎo chí
《小池》

p. 8-9
“Little Pond”
Classic Poem

wàng méi zhǐ kě
望梅止渴

p. 10-11
“Drooling over Plums”
Proverb Story

bāo zòng zǐ
包粽子

p. 12-13
Wrapping
Sticky Rice Triangle

chòu dòu fǔ
臭豆腐

p. 14-15
Night Market Snack:
Stinky Tofu

yē zhī xī mǐ lù
椰汁西米露

p. 16
Dessert Recipe:
Coconut Tapioca

qí pán yóu xì lóu tī qí
棋盘游戏：楼梯棋

p. 18-19
Board Game:
Snakes & Ladders

shuō zhuān xīn
Grace 说专心

p. 20
Sharing Storybook:
Grace Said Focus

pīn tú
拼图

p. 21
Jigsaw Puzzle

qī qiǎo bǎn
七巧板

p. 22
Tangram

jiā ná dà 150+ suì
加拿大150+岁

p. 23
Canada, 150+ years old



Illustration:
William Wu

huā guǒ shān
花果山

Mount HuaGuo



nǐ tīng shuō guò 《xī yóu jì》 ma
你听说过《西游记》吗？

gù shì zhōng yǒu sūn wù kōng yě jiù shì měi hóu wáng
故事中有孙悟空，也就是美猴王！

sūn wù kōng zài huā guǒ shān shàng chū shēng nǐ zhī dào zhōng
孙悟空在花果山上出生，你知道中

guó zhēn dì yǒu zuò huā guǒ shān ma zài jiāng sū yǒu yī zuò
国真的有座花果山吗？在江苏有一座

huā guǒ shān fēng jǐng xiù lì mí rén xī yǐn liǎo hěn duō
花果山，风景秀丽迷人，吸引了很多

rén cān guān
人参观。

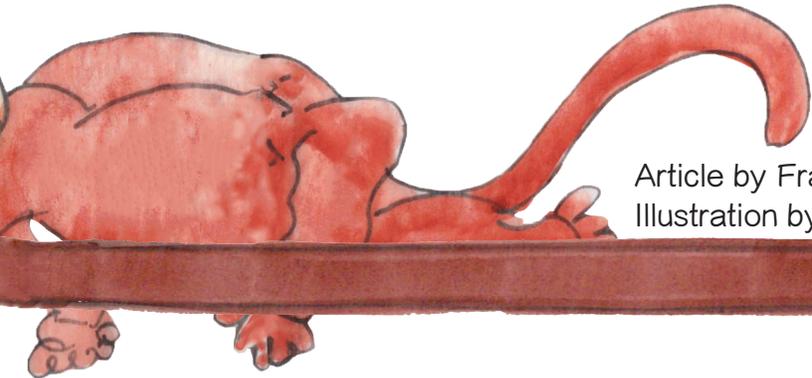
huā guǒ shān shàng zuì yǒu míng dì jiù shì shuǐ lián dòng
花果山上最有名的就是水帘洞。

zhàn zài dòng nèi nǐ huì gǎn dào shí fēn dì qīng shuǎng hé kuài
站在洞内，你会感到十分的清爽和快

lè huā guǒ shān shàng yě yǒu xǔ duō kě ài dì mí hóu
乐。花果山上也有许多可爱的猕猴，

jiù xiàng 《xī yóu jì》 zhōng suǒ miáo xiě dì yī yàng
就像《西游记》中所描写的一样！





Article by Frank Bao
Illustration by Wendi Wu

Have you heard of the story, “The Journey to the West”?
It is story is about ***Sun WuKong***, also known as the
“Monkey King.”

Monkey King was born on Mount HuaGuo (Mountain of Flowers and Fruits). Do you know there really is a place in China called Mount HuaGuo? It is a beautiful and famous mountain located in JiangSu province, attracting many people to visit.

The most famous scenery is the Water Curtain Cave.
When standing inside the cave, you will feel refreshed and joyful. There are also many cute monkeys on Mount HuaGuo, just like in the story, “The Journey to the West”!





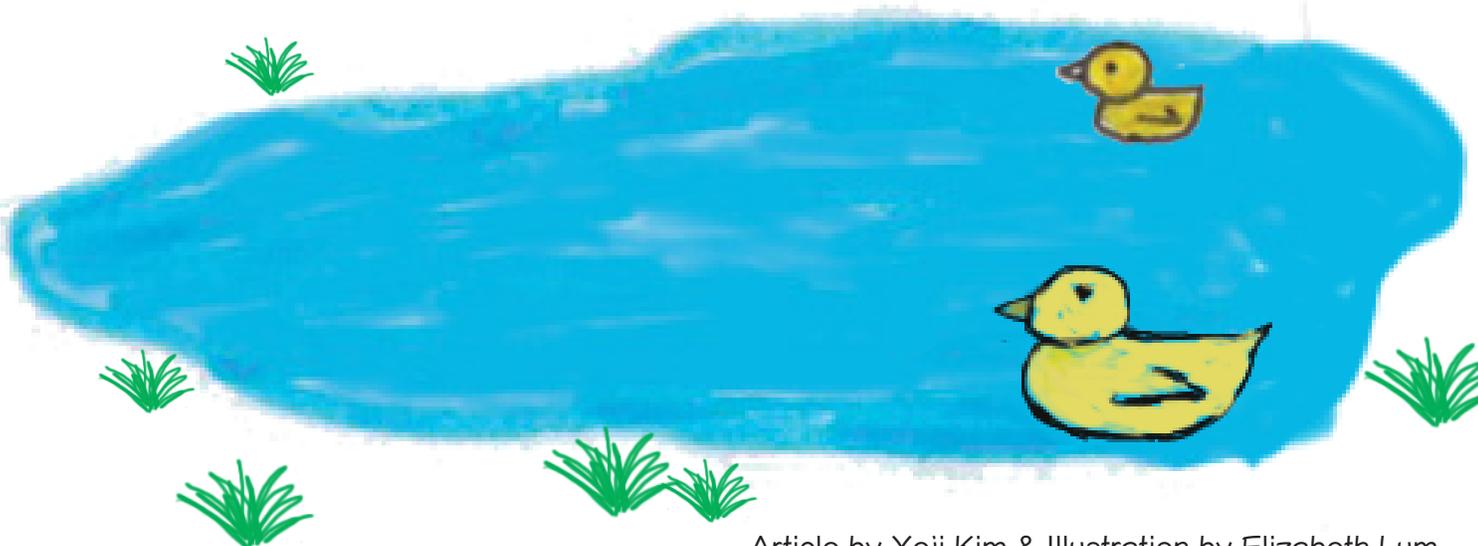
nǐ zhī dào běi wēn
你知道北温

yǒu yī zuò nóng chǎng ma
有一座农场吗？



jiàn yú 1975 nián, "fēng shù mù nóng chǎng" shì wēn gē huá zuì zhí dé cān
建于1975年，“枫树木农场”是温哥华最值得参
guān dì dì fāng zhī yī zài zhè lǐ nǐ kě yǐ kàn dào kě ài dì xiǎo tù zǐ
观的地方之一。在这里，你可以看到可爱的小兔子、
niú zhū yáng niǎo shān yáng hé mǎ
牛、猪、羊、鸟、山羊和马！

zhè lǐ shì xué xí nóng fū men rú hé shēng huó dì hǎo dì fāng nǐ kě yǐ zài zhè
这里是学习农夫们如何生活的好地方。你可以在这
lǐ tǐ yàn zhēn zhèng dì nóng zhuāng shēng huó nǐ hái kě yǐ zài nà lǐ kāi shēng rì huì qí
里体验真正的农庄生活。你还可以在那里开生日会、骑
mǎ nǐ xiǎng gēn xiǎo tù zǐ wán méi wèn tí zhè gè dì fāng bù yuǎn cóng wēn gē
马！你想跟小兔子玩，没问题！这个地方不远，从温哥
huá shì zhōng xīn chū fā zhǐ xū 10 fēn zhōng chē chéng xiàn zài jiù chū fā bā
华市中心出发，只需10分钟车程。现在就出发吧！



Article by Yeji Kim & Illustration by Elizabeth Lum



First opened in 1975, the Maplewood Farm is now one of the best places to visit in Vancouver. Here, you can see cute rabbits, cows, pigs, sheeps, birds, goats, and horses!

This is a great place to learn about what farmers do. Here, you have an opportunity to experience living on a farm. You can also have birthday parties or ride horses here! If you want to play with the rabbits, you can! This place is not far, only 10 minutes drive from downtown Vancouver! Let's go and visit today!

*Do you know
there is a farm
in North Vancouver?*





Little Pond Southern Song Dynasty Written by Yang WanLi

Interpretation & text by Lucy Luo

Illustration by Irene Ruan

quán shuǐ ān jìng dì xì xì dì liú zhāo
泉水安静地、细细地流着，
Spring water trickles out quietly and gently,

shù dì dào yǐng zhào zài shuǐ miàn shàng xiǎng shòu zhuó nuǎn nuǎn dì yáng guāng
树的倒影照在水面上，享受着暖暖的阳光。
Shadows of the trees reflect on the pond water, enjoying the warm sunshine.

gāng gāng cái zhǎng chū shuǐ miàn dì hé huā bāo
刚刚才长出水面的荷花苞，
Lotus bulbs just sprouted and the tips just peeked out of the water,

yǐ jīng yǒu qīng tíng fēi lái xiū xi zhuó
已经有蜻蜓飞来休息着。
The dragonflies have already landed above, resting.



yáng wàn lǐ
杨万里 (1127 年 - 1206 年)

shì nán sòng sì dà shī rén zhī yī tā
是南宋“四大诗人”之一。他

xǐ huān miáo xiě dà zì rán xiě chū duì shēng huó
喜欢描写大自然，写出对生活

dì xǐ yuè hé rè ài xiǎo chí zhè shǒu
的喜悦和热爱。《小池》这首

shī hǎo xiàng yī fú xià rì dì fēng jǐng tú
诗好像一幅夏日的风景图。

xiǎo chí
《小池》

nán sòng yáng wàn lǐ
南宋 杨万里

quán yǎn wú shēng xī xì liú
泉眼无声惜细流，

shù yīn zhào shuǐ ài qíng róu
树阴照水爱晴柔。

xiǎo hé cái lù jiān jiān jiǎo
小荷才露尖尖角，

zǎo yǒu qīng tíng lì shàng tóu
早有蜻蜓立上头。

Yang WanLi lived from 1127 to 1206, he was one of the "Four Masters" of the Southern Song Dynasty poetry. He liked to write about nature and describe the joy and love he feels for life. The poem "Little Pond" is like a painted scenery of a summer day.



wàng
望

sān guó shí qī jiāng jūn cáo cāo dài lǐng zhuó shì bīng dǎ zhàng
三国时期， 将军曹操带领着士兵打仗。

tiān qì fēi cháng rè yòu zhǎo bù dào shuǐ dà jiā tuō zhuó jiǎo bù
天气非常热， 又找不到水， 大家拖着脚步，

zǒu dé hěn màn
走得很慢。

cáo cāo xiǎng yào shì bīng men zǒu kuài diǎn suǒ yǐ duì dà jiā
曹操想要士兵们走快点， 所以对大家

shuō shì bīng men qián miàn dì shān pō shàng yǒu yī dà piàn méi zǐ
说：“ 士兵们！ 前面的山坡上有一大片梅子

lín méi kē shù shàng dū yǒu hěn duō méi zǐ shì bīng men xiǎng dào liǎo
林， 每颗树上都有很多梅子！” 士兵们想到了

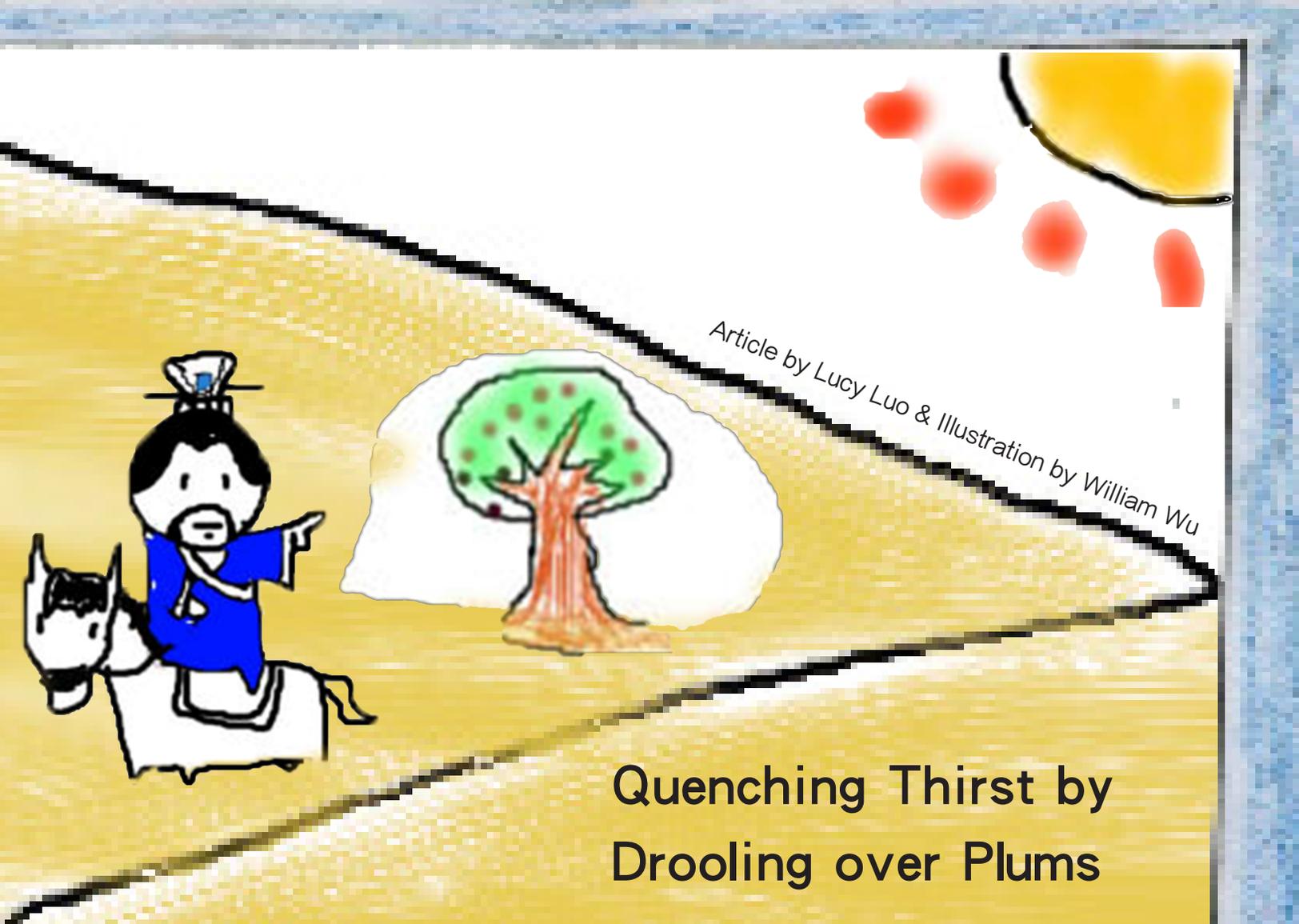
méi zǐ kǒu shuǐ liú liǎo chū lái zàn shí jiě liǎo kě xiǎng zhuó méi zǐ
梅子， 口水流了出来， 暂时解了渴。 想着梅子

shì bīng men jiā kuài jiǎo bù zhōng yú zhǎo dào liǎo bié dì shuǐ yuán
， 士兵们加快脚步， 终于找到了别的水源。

zhǐ
止

kě
渴





Article by Lucy Luo & Illustration by William Wu

Quenching Thirst by Drooling over Plums

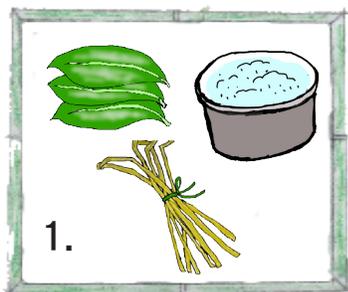
In ancient China, during the time of the Three Kingdoms, General CaoCao was leading a troop of soldiers to battle. The weather was extremely hot and they couldn't find water anywhere. The soldiers were dragging their feet and moving very slowly.

To get his soldiers to speed up, CaoCao said to his troop, "Soldiers! On top of that hill ahead is a huge forest of plum trees with lots of ripen plums!" The soldiers thought of the plums and their mouth started to water, for the time being, they didn't feel as thirsty anymore. Imagining the plums in front of them, the soldiers picked up their feet and walked faster. Eventually, they found another source of water.



bāo zōng zǐ 包粽子 Wrapping Sticky Rice Triangle (Zongzi)

wǔ yuè wǔ qīng duān wǔ nóng lì wǔ yuè chū wǔ shì duān wǔ jié huá rén bǎo liú liǎo zǔ xiān dì
五月五、庆端午。农历五月初五是端午节。华人保留了祖先的
chuán tǒng bǎ zōng zǐ sòng gěi qīn péng hǎo yǒu yī lái biǎo shì zhù fú èr lái jì niàn qū yuán
传统，把粽子送给亲朋好友，一来表示祝福，二来纪念屈原。

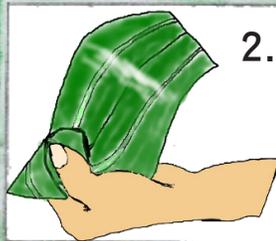


1.

zhǔn bèi yī xiē zōng yè shēng nuò mǐ gè rén xǐ ài de
准备一些粽叶、生糯米、个人喜爱的
xiàn liào yòng lái gù dìng zōng zǐ de xiàn
馅料、用来固定粽子的线。
Prepare some large flat leaves (dried), uncooked sticky rice,
your favourite fillings and strings for tying up the zongzi.

ná yī xiē zōng yè zuò chéng yī gè yuán zhuī xíng de dǐ
拿一些粽叶，做成一个圆锥型的底
bù lái zhuāng xiàn liào
部，来装馅料。

Take some leaves and make a cone shape at one end to hold the fillings.



2.

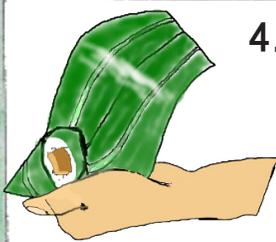
3.



zài shēng nuò mǐ fàng rù zhuī xíng dǐ bù lǐ zhuāng sān fēn mǎn
在生糯米放入锥形底部里，装三分满。
Put uncooked sticky rice into the cone shape end, filling one third full.

bǎ xiàn liào fàng rù zōng zǐ de zhōng xīn xián zōng de xiàn liào
把馅料放入粽子的中心。咸粽的馅料
kě yǐ shì ròu huò tián zōng kě yǐ fàng hóng dòu
可以是肉，或甜粽可以放红豆。

Put in your favourite fillings, placing them at the centre of the zongzi. Fillings can be meat for a savoury zongzi or red beans for a dessert zongzi.



4.

Dragon Boat Festival is on the fifth day of May in the Chinese Calendar.

Hua-Chinese people kept the ancestors' tradition and give Zongzi, also called Sticky Rice Triangles or Rice Dumplings, to families and friends.

Reason #1: To express good wishes

#2: To remember Qu-Yuan



qū yuán chǔ guó zhù míng dì ài guó shī rén
屈原 Qu-Yuan (340 BC - 278 BC): 楚国著名的爱国诗人

A well-respected poet who was patriotic to the Chu State that he served.

5.



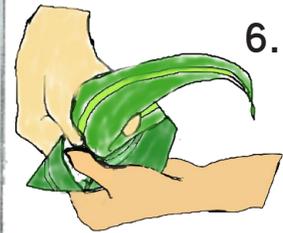
jì xù fàng rù shēng nuò mǐ , gài zhù xiàn liào , zhuāng mǎn zhuī
继续放入生糯米，盖住馅料，装满锥
xíng dǐ bù 。
形底部。

Continue to put in more uncooked sticky rice, to cover up the fillings and fill up the cone shape end.

jiāng zòng yè bāo chéng sān jiǎo xíng dì jīn zì tǎ xíng zhuàng
将粽叶包成三角形的金字塔形状。

Wrap leaves into a triangular pyramid shape.

6.



wán chéng liǎo kě yǐ yòng zhēng dì huò shì zài shuǐ lǐ zhǔ
完成了!可以用蒸的或是在水里煮。

hǎo hǎo xiǎng shòu zòng zǐ dì měi wèi bā
好好享受粽子的美味吧!

Done! Steam or cook in water. Enjoy your delicious zongzi!

7.



nóng lì huá rén shǐ yòng yīn yáng lì xǔ jiǔ yòng yuè qiú hé tài yáng
农历 Chinese Calendar: 华人使用阴阳历许久，用月球和太阳
dì wèi zǐ lái jì suàn rì qī nóng lì zài zhōng huá wén huà zhōng huán shì fēi cháng zhòng yào
的位子来计算日期。农历在中华文化中还是非常重要!

For a long time, Hua-Chinese people have been using the lunisolar calendar for, which uses the moon and the sun's positions to calculate the dates. This calendar is still very important in the Hua-Chinese culture.

chòu dòu fǔ

臭豆腐

shì yī zhǒng zhōng guó chuán tǒng xiǎo chī, fēi cháng yǒu tè sè, jīng cháng néng zài yè shì dì

xiǎo chī tān fā xiàn tā dì shēn yǐng, zài yǒu xiē cān tīng yě kě yǐ chī dào wō!

gè dì dì chòu dòu fǔ zhì zuò fāng shì, shí yòng fāng fǎ dōu bù tóng。 suī rán tā yǒu yī zhǒng tè bié dì

qì wèi, wài biǎo yě bù piào liàng, bù guò tā chī qǐ lái fēi cháng hǎo chī!

zuì cháng jiàn dì chòu dòu fǔ shì yòng zhà dì。 tā yǒu zhuó jīn huáng sè dì wài biǎo, yòu xiāng yòu cuì! tiāo

kāi pí, lǐ miàn dì dòu fǔ huán shì bái bái nèn nèn dì。 zhān zhuó là jiāo jiàng, tián miàn jiàng, gè shì jiàng

liào, xiāng xiāng cuì cuì dì chī zhuó。 yī dàn ài shàng tā, yī kǒu jiē yī kǒu, gēn běn tíng bù xià lái ó!



Article & illustration by Wendi Wu

wén zhuó chòu
“闻着臭，
chī zhuó xiāng
吃着香。”

cāi yī zhǒng měi shí xiǎo chī
猜一种美食小吃！

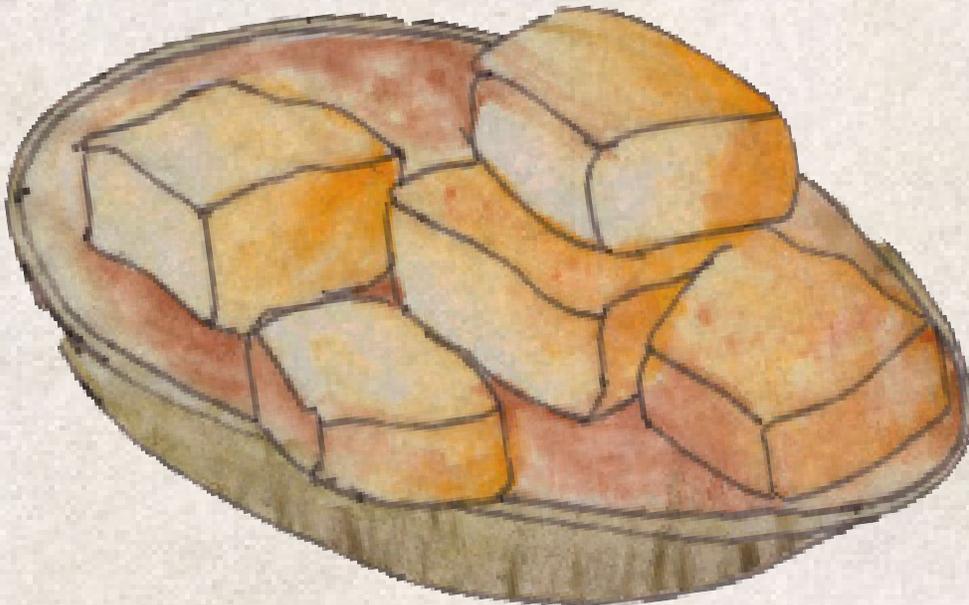


Stinky Tofu is a Hua-Chinese traditional snack. It's very unique.

We can always find it in the snack stalls at night markets. Sometimes we can even order it in the restaurants!

In different areas, stinky tofu is made (fermented) differently and can be eaten in different ways. Although it has a special smell and does not look pretty, it tastes quite delicious!

Most commonly, stinky tofu is deep fried. It has a golden coating, a strong smell and it is very crispy. Pick open the coating, you will find the inside of the tofu is still white and soft. Dip the tofu in chili sauce, sweet bean sauce or any kinds of sauces and start munching on the crunchy deliciousness. Once you fall in love with it, bite after bite, you won't be able to stop!



“Smells Smelly,
Tastes Tasty.”

Guess for a delicious snack!

xià rì tián diǎn
夏日甜点:

yē zhī xī mǐ lù
椰汁西米露

Summer Dessert:
Coconut Tapioca

Article by Allan Lung

Illustration by Linda Zhang

xiǎo xī mǐ Small Tapioca Pearls 60克 grams

yē jiāng Coconut Milk 100克 grams

bái táng White Sugar 40克 grams

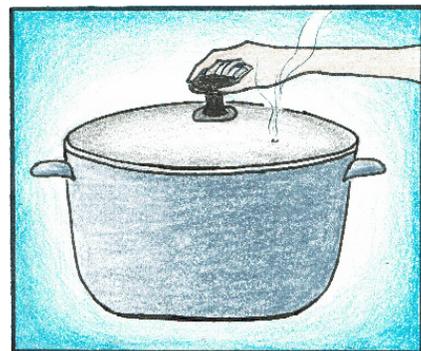
niú nǎi Milk (可以不用 optional)

xī guā Watermelon (个人喜好 personal preference)

guō zǐ jiā shuǐ gài guò xī mǐ shāo kāi zhuǎn xiǎo huǒ zhǔ
锅子加水盖过西米，烧开。转小火煮

1. fēn zhōng zuǒ yòu yī biān zhǔ yī biān jiǎo bàn
20 分钟左右，一边煮一边搅拌。

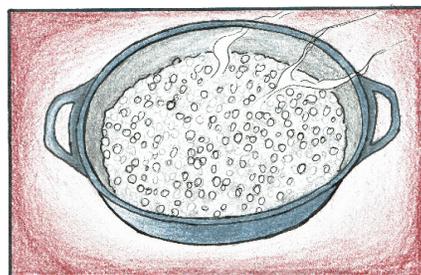
Fill pot with water covering over tapioca pearls, bring to boil.
Turn to low heat and simmer for about 20 minutes, stir often.



dāng xī mǐ biàn chéng bàn tòu míng shí guān huǒ bǎ zhǔ hǎo de xī
当西米变成半透明时关火。把煮好的西

2. mǐ yòng liáng shuǐ chōng guò dào diào duō yú de shuǐ
米用凉水冲过。倒掉多余的水。

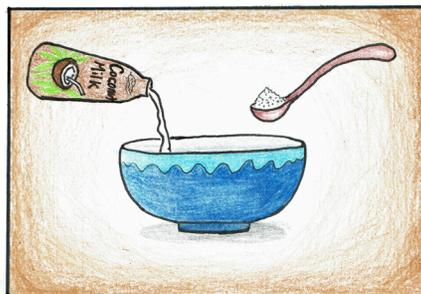
When the pearls become translucent, turn off heat. Rinse the
pearls with cold water. Drain all excess water.



guō lǐ jiā yī diǎn shuǐ shāo kāi zhuǎn xiǎo huǒ dào rù yē
锅里加一点水，烧开转小火，倒入椰

3. jiāng bái táng niú nǎi jì xù zhǔ
浆、白糖、牛奶继续煮。

Fill pot with a little water, bring to boil then turn to low heat and
add coconut milk, sugar, milk and continue to simmer.



zhǔ hǎo de xī mǐ fàng liáng fàng rù bīng xiāng lěng què shí yòng
煮好的西米放凉，放入冰箱冷却。食用

4. qián gēn jù gè rén xǐ hào bǎi shàng xī guā huò zhě qí tā
前，根据个人喜好摆上西瓜或者其他

shuǐ guǒ qǐng màn yòng!
水果。请慢用!

Cool down the pearls, then refrigerate to chill. Before serving, add
watermelon or any other fruits according to personal preference.

Enjoy!





ruǎn wén láng
阮文郎

“When I grow up, I hope
to be an excellent chef!”

	wǒ	hěn	ài	chī		zuì	ài
	我	很	爱	吃		最	爱
chī	de	shì	xiǎo	lǎng	bāo	yú	hàn
吃	的	是	小	笼	包	鱼	和
三	dàn	zuì	bù	xǐ	huān	chī	de
美	蛋	最	不	喜	欢	吃	的
是	kǔ	guā	yīn	wéi	tā	de	wèi
是	苦	瓜	因	为	它	的	味
dào	hěn	kǔ	wǒ	xī	wàng	zhǎng	dà
道	很	苦	我	希	望	长	大
hòu	kě	yǐ	zuò	yí	ge	chū	sè
后	可	以	做	一	个	出	色
de	chú	shī					
的	厨	师	!				

chén qǐ cōng
陈祈葱

Making dumplings with mom!



我和妈妈做饺子。
我和妈妈吃饺子。
饺子里有菜和肉。
饺子很好吃，很好吃。

陈祈葱

lóu tī qí 楼梯棋

Snakes & Ladders

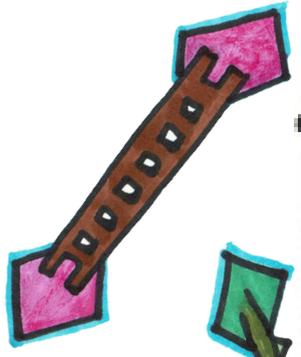


yǒng shì men jù shé bǎo hù zhuó jǐ qiān nián
勇士们！巨蛇保护着几千年的
dì bǎo zàng zhōng yú bèi fā xiàn liǎo
的宝藏，终于被发现了！

Warriors! The several thousands-year-old treasure protected by the Giant Snake has finally been discovered!

gǎn kuài yì qǐ
赶快一起
lái xún bǎo ba
来寻宝吧！

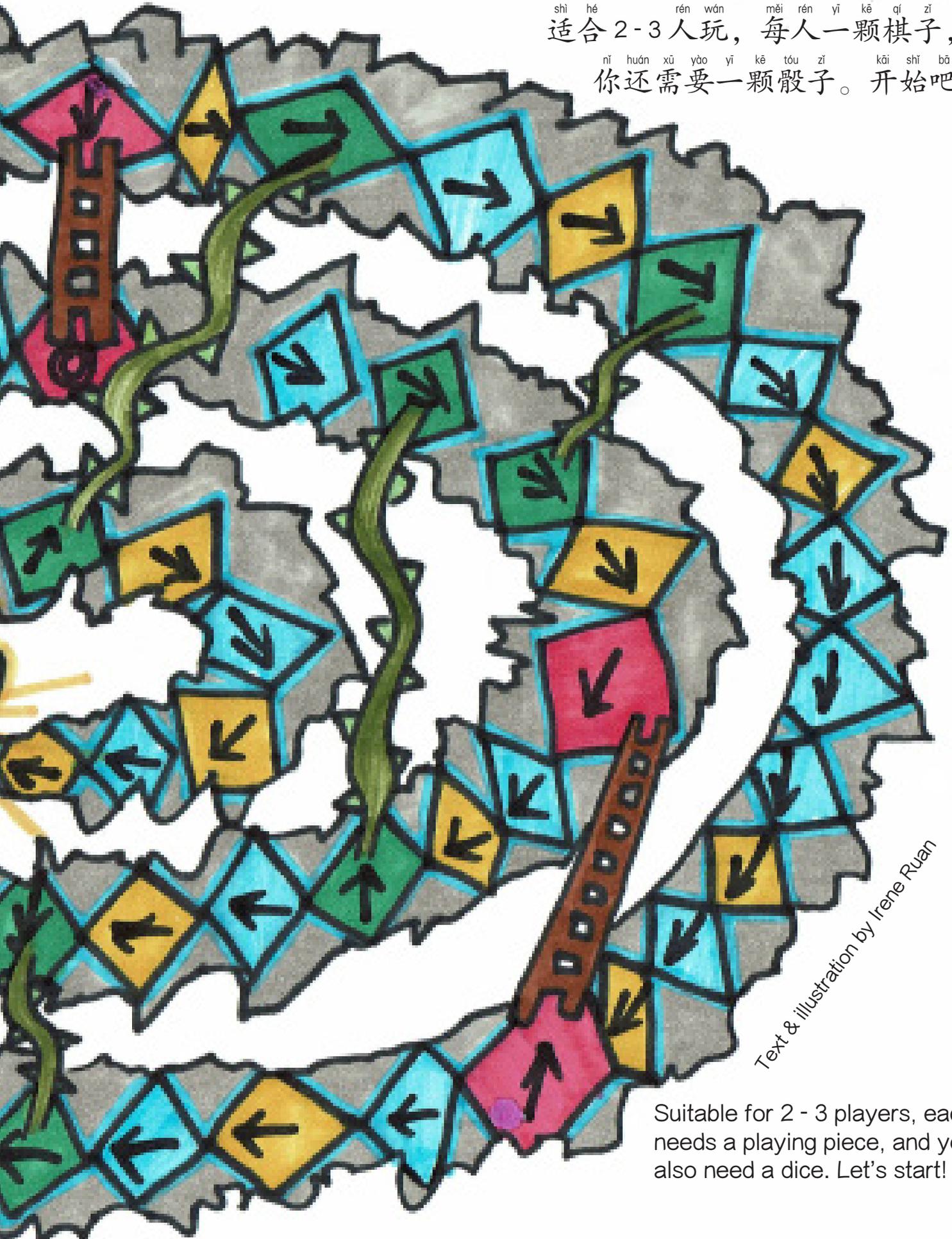
Hurry and join the treasure hunt!



rú guǒ nǐ tíng zài
如果你停在
zhè liǎng gè tú àn shàng
这两个图案上，
qǐng zhào fāng xiàng zǒu
请照 → 方向走。

If you stop at these two symbols, follow the direction of the →

shì hé rén wán měi rén yī kē qí zǐ
适合 2-3 人玩，每人一颗棋子，
nǐ huán xū yào yī kē tóu zǐ kāi shǐ bā
你还需要一颗骰子。开始吧！



Text & illustration by Irene Ruan

Suitable for 2 - 3 players, each needs a playing piece, and you also need a dice. Let's start!



Publishers

Simplified characters:
北京联合出版公司
(ISBN: 9787550289307)



English: Windmill Group
(ISBN: 9789862233368)



Traditional characters:
風車圖書出版有限公司
(ISBN: 9789862233351)

Miya

"Focus is when the teacher is talking, your eyes are on her."



zuò huì zhě liào shù qīng
作 / 绘者: 廖树清
Author / Illustrator: Eric Liao

Eric Liao 来自台湾，现在跟他的太太 Tina 和女儿 Grace 住在上海。Eric 在美国住了很多年，他会说流利的中文和英文。Eric 喜欢讲故事、分享自己的生活、帮助其他人学习。

Eric Liao is from Taiwan and he now lives in Shanghai, China with his wife, Tina, and daughter, Grace. Eric lived in America for many years, he can speak fluent Mandarin and English. Eric likes to telling stories, sharing about his life and helping others learn.



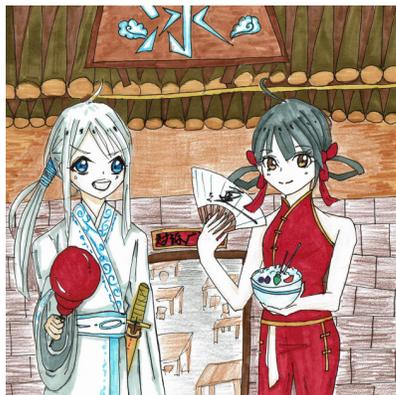
Jonathan

"Focus is when you read, you don't look to the left and right."



xiè xiè xiǎo xué dì wēng lǎo shī
谢谢 John Norquay 小学的翁老师
hé tā sān nián jí dì xué shēng fēn xiǎng zhè běn hǎo shū
和她三年级的学生分享这本好书!

Thanks to Ms. Weng and her Grade 3 class from John Norquay Elementary School for sharing this great book!



jiě jiù bīng diàn
解救冰店！ Rescue the Ice Shop!

yǒu yī gè jǐn jí rèn wù yào jiāo gěi nǐ zhè jiā bīng diàn bèi huài rén pò huài le!
有一个紧急任务要交给你！这家冰店被坏人破坏了！
lǎo bǎn niáng fēi cháng zhuó jí nǐ néng bāng tā chóng jiàn bīng diàn ma
老板娘非常着急，你能帮她重建冰店吗？

There is an urgent mission for you! Some villains had damaged this ice shop. The owner is very worried. Can you help her rebuild the ice shop?

Text & illustration by Irene Ruan

jiǎn xià pīn tú piàn
剪下拼图片！ Cut out the puzzle pieces!

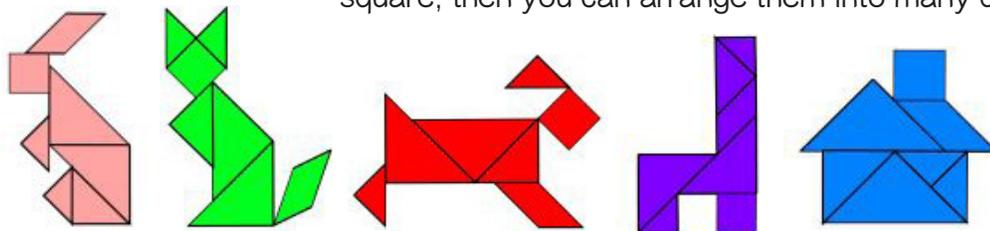


Ask an adult if you need help to cut out the puzzle pieces. 如果有需要，请大人帮忙剪下拼图片。

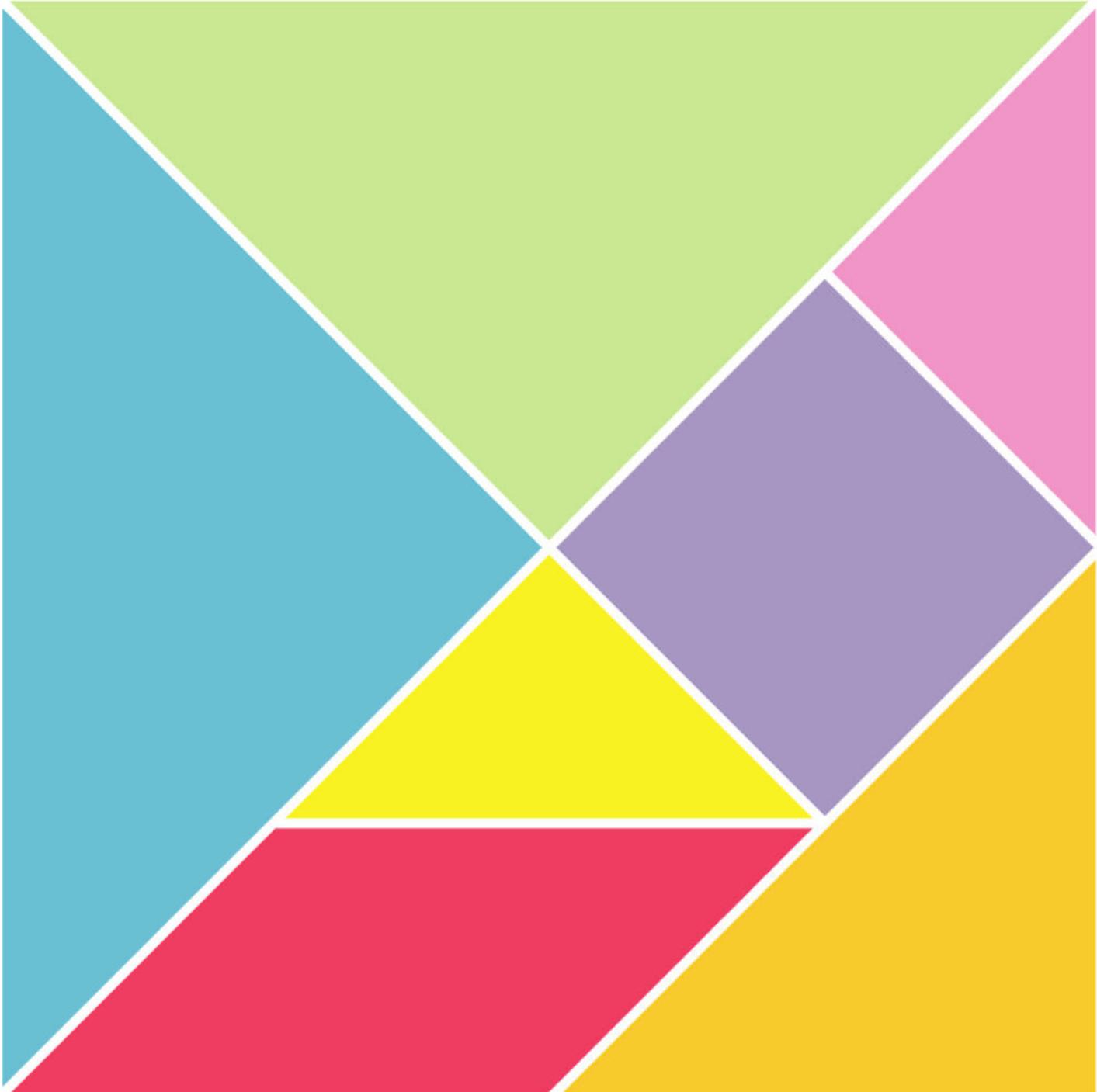


qī qiǎo bǎn 七巧板
Tangram

qī qiǎo bǎn shì zhōng guó gǔ lǎo dì zhì lì yóu xì cóng yī gè zhèng fāng xíng zhōng jiǎn
七巧板是中国古老的智力游戏。从一个正方形中剪
chū qī kuài jǐ hé xíng zhuàng kě yǐ pīn chū xǔ duō bù tóng dì tú xíng wō!
出七块几何形状，可以拼出许多不同的图形喔！
Tangram is an ancient Chinese puzzle. Cut out 7 geometric shapes from a square, then you can arrange them into many different patterns!



* Tangram templates found on the internet
* 网路找到的七巧板模板。



Ask an adult if you need help to cut out the tangram pieces. 如果有需要，请大人帮忙剪下七巧板块。



jīn nián jiā ná dà qīng zhù jiàn guó zhōu nián。
今年加拿大庆祝150建国周年。

jì niàn qīng zhù zhè piàn tǔ dì gēng cháng jiǔ dì lì shǐ shì fēi cháng zhòng yào dì
纪念、庆祝这片土地更长久的历史是非常重要的！

This year, Canada is celebrating 150 years anniversary of the Confederation.

This land has much older histories.

It is important to remember and celebrate them.

qīng zhù jiā ná dà
庆祝加拿大

Celebrating Canada:

National
Aboriginal Day

Saint-Jean-Baptiste Day
Fête nationale du Québec et
de la Francophonie canadienne

Canadian
Multiculturalism Day

Canada Day

June 21
六月二十一日

June 24
六月二十四日

June 27
六月二十七日

July 1
七月一日

庆祝原住民文化和遗产。
认知、庆祝不同原住民
、 Inuit、 Métis 民族独
特的遗产与贡献。

Celebrate indigenous
culture and heritage.

Recognize and celebrate
the unique heritage,
diverse cultures and
contributions of First
Nations, Inuit and Métis
peoples.

庆祝加拿大法语社区的文化、
遗产。在魁北克省为国订假日。

Celebrate culture and heritage
of Canada's Francophone
community.

庆祝加拿大的多元
文化。感谢不同文化
团体、社区对加拿大
社会的贡献。

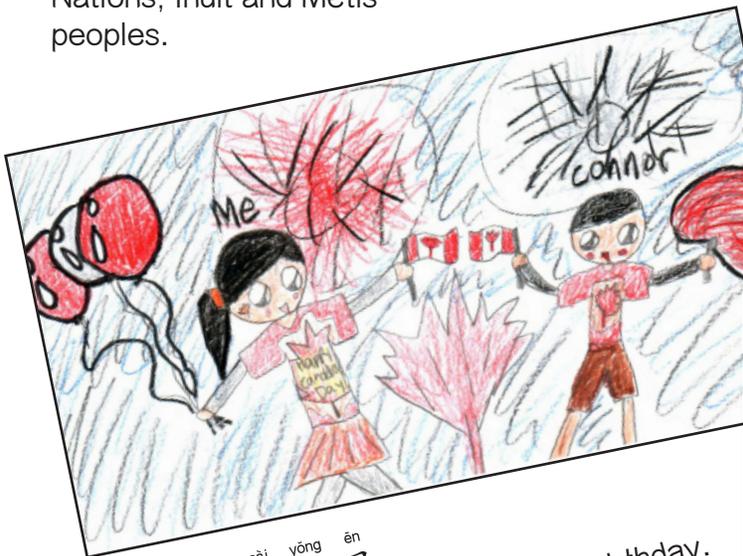
Celebrate Canada's
diversity.

Appreciate various
multicultural groups
and communities'
contributions to the
Canadian Society.

庆祝加拿大!
建国周年。

Celebrate
Canada!

Anniversary
of forming
Canada.



cài yǒng ēn
蔡詠恩

"Today is Canada's birthday.
I am Canadian."

今	天	是	七	月	一
日	。	今	天	是	加
拿	大	的	生	日	。
我	是	加	拿	大	人
。		蔡	詠	恩	



Magazine
Youth
Leaders

Little Lantern Magazine is a bilingual (Chinese & English) seasonal publication written, illustrated and designed by high school Hua-Chinese youth, especially newcomer youth.

This creation model empowers young people to express their potentials creatively, stay connected to their cultural roots and contribute meaningfully to the communities.



Little Lantern
Cultural and Heritage Society

LittleLantern.org

Unceded Coast Salish Territory of Vancouver, BC, Canada